



## ALEKSANDRA PIASECKA, PhD



### CONTACT INFO

ul. Turkusowa 10/3  
20-572 Lublin, Poland  
(48) 798-444-110  
info@apiasecka.com  
<http://apiasecka.pl>

### KEY ACHIEVEMENTS

State certification (TP/51/12)  
PhD in English literature  
*Book Towards Victorian  
Imagination in Victorian Literature*  
(Cambridge Scholars P.)  
Scholarships abroad: DAAD (DE,  
2005), Socrates-Erasmus (IT, 2006),  
H. Quandt Stiftung (DE, 2007/8)  
12 other scholarships for  
outstanding students, incl. MENiS  
Laureate of the all-Poland contest  
of the Polish language (2002)

### CAT TOOLS

TRADOS 2019

### MEMBERSHIP

Polish Society of Sworn and  
Specialised Translators TEPIŚ,  
Lublin Association of Translators  
LST, IoLET Affiliate (CIOL),  
MENSA

## SUMMARY

English<>Polish Sworn Translator of Law,  
Business and Art

## WORK EXPERIENCE

**2017 – present - ACADEMIC TEACHER OF ENGLISH** - Maria  
Curie-Skłodowska University, Institute of Applied  
Linguistics, Course in Specialist Translation

**2008 – present - FREELANCE TRANSLATOR (No. TP/51/12)**  
Types of texts translated: LEGAL: contracts, POA, notarial  
deeds, vital records, judgments, diplomas; BUSINESS:  
correspondence, import cert., conformity declarations,  
KRS, statutes, invoices, balance sheets, quality manuals,  
offers; ACADEMIC: scientific papers (law, political science,  
construction, humanities); OTHER: EU projects, websites,  
brochures, EHS, grants, test reports, Lol

**2008 – 2012 - ACADEMIC TEACHER OF ENGLISH** - John  
Paul II Cath. Univ. of Lublin, Dep. of English Philology

## EDUCATION

**2008 – 2013 - PhD in English Literature**

John Paul II Catholic University of Lublin

**2008 – 2009 - Postgraduate Studies for Court Translators**  
Vistula University in Warsaw

**2002 – 2008 - Master's Degree in English Philology**  
(with honours), **Master's Degree in Art History**  
College of Inter-Faculty Individual Studies in the  
Humanities at the John Paul II Catholic University of Lublin

## CHOSEN COURSES AND CONFERENCES

**2020** - Post-Revision; Correct Polish for Translators

**2019** - Advanced Legal English; Law and Language of Law;  
Companies for the Advanced;

**2018**- Law Amendments Related to Translators;  
Cybertranslator

**2017**- Translation Techniques of Medical and Academic  
Texts; Medical Translations - Clinical Examination and  
Oncology; Quality in Translation; Workshops on Trados;

**2016** - Translation in Business

**2015** - Proper Names; Seminar for Sworn Trans.; Law in  
Trans.

**2014** - Workshops on Legal Trans.; Status and Ethics of  
the Sworn Translator

**2013** - Labour Law; Financial English

**2012** - Banking English; Workshops on Legal and  
Specialised Translation